

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 139 (2013)
Heft: 12: Bâches publicitaires

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

the Università della Svizzera italiana, Accademia di architettura, is seeking to fill a position of full Professor in

Architectural design

Profile of candidates

The candidate should have in principle a degree in architecture, awarded by a Polytechnic institute or a University and:

- demonstrate an established and diverse experience in the field of architectural design at urban scale and regional planning with its necessary landscape design implications, preferably on an international level;
- demonstrate a solid professional experience in the realization of projects at urban scale and regional planning with its necessary landscape design implications;
- previous teaching appointments and lectureships at university level referred to the above mentioned subjects.

And:

- fluency in Italian or English and in at least one of the Swiss national languages is required;
- the candidate should be capable of interacting with the professors of the historical-humanistic and of the technical-scientific disciplines.

Job description

The post-holder will be expected to:

- direct a bachelor or master design studio and a diploma design studio, managing the related activities, the tests and coordinating the assistants work and the students;
- promote scientific research within the Accademia di architettura in her/his field;
- contribute to developing the Accademia Library's resources in her/his field;
- attend the Faculty Council, the Professor Council and ad hoc Committee meetings.

Teaching load

The appointee will be required to teach two design studios a year, during 14 weeks for each semester with a presence of 1.5 days per week. Furthermore she/he will be following the diploma studios and research activities entailing a presence of at least 2 full days a week on campus.

Salary and contract

Salary to be defined according to experience and academic qualifications. Terms and conditions can be found in the University Statutes (http://www.usi.ch/universita/struttura_legale.htm).

The chosen candidate is expected to take up post in spring semester 2014. The Università della Svizzera italiana maintains its right to a direct call or to not name a candidate for the position.

To improve the female presence at all academic levels, the Università della Svizzera italiana especially encourages females candidacies.

Documentation

The application file must include:

- a letter of application addressed to the Dean of the Accademia;
- a *curriculum vitae* clearly indicating academic and scientific qualifications, a list of realized projects as well as of publications and details of all teaching and/or management assignments or posts held;
- copies of the publications that, according to the candidate, best demonstrate the good scientific level and the pertinence to the profile requested (maximum 10);
- names and addresses of three professional and/or academic referees.

If explicitly requested in the application letter the publications will be returned.

Candidates shortlisted by the Selection Committee will be invited to hold a trial lecture and attend an interview before the end of fall semester 2013.

Deadline

Closing date for the application is **August 30, 2013**. Please send your complete application file to the following address:

Arch. Mario Botta
Direttore

Accademia di architettura
Università della Svizzera italiana
Villa Argentina
Largo Bernasconi 2
CH-6850 Mendrisio
Rif.: Bando di concorso in progettazione architettonica

Information

For further enquiries, please contact:

Arch. Marco Della Torre
Dean's office coordinator

Accademia di architettura
Università della Svizzera italiana
marco.dellatorre@usi.ch
Tel. +41 58 666 5895/5869

CRB, Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction, développe sur mandat du secteur suisse de la construction des Standards précis pour l'élaboration de descriptifs de projet. Les instruments de travail de CRB sont destinés à permettre un échange d'informations efficient entre tous les intervenants du secteur de la construction

Pour l'édition de nos publications en français, nous recherchons un/e

Ingénieur de la construction / Architecte bilingue (allemand-français) 80 %

Dans l'exercice de cette fonction, vous vous portez garant(e) de la qualité de la traduction d'allemand en français de nos textes.

Vos activités principales:

- Contrôle de la qualité de la traduction de textes techniques, principalement du CAN Catalogue des articles normalisés
- Traduction et rédaction des textes composant notre gamme de produits
- Application rigoureuse des règles rédactionnelles et de la terminologie spécifiques à CRB
- Coordination et concertation avec les groupes d'experts pour l'élaboration du CAN
- Participation à des travaux de recherche destinés à l'extension de notre base de données terminologique

Votre profil:

- Architecte, ingénieur/e, dessinateur/trice en bâtiment ou autre professionnel/le de la construction
- Langue maternelle française, parfaite maîtrise de la langue allemande (bilingue oral/écrit)
- Expérience de la construction et de la traduction
- Talent d'organisation, exactitude, esprit d'initiative, aptitude au travail en équipe
- Intérêt pour la recherche documentaire, la structuration des connaissances et la terminologie
- La connaissance d'un outil de traduction automatique, ainsi que des instruments de travail de CRB serait un avantage

Nous vous offrons:

- Activité variée et intéressante
- Travail au sein d'une équipe expérimentée et conviviale
- Bureaux proches du centre ville

Etes-vous intéressé/e?

Alors adressez votre dossier de candidature avec photo à Christoph Horat, responsable Finances/Services/RH, ch@crb.ch.

Pour toute demande de renseignements, contactez Elise Varin, responsable Traductions, ev@crb.ch.

CRB, Steinstrasse 21, Postfach, 8036 Zurich
Telefon 044 456 45 45, Fax 044 456 45 66, www.crb.ch

ASCOTHERM® ECO
CONVECTEURS SOUS-PLANCHER.
ESTHÉTIQUE ET TECHNIQUE
INTELLIGENTE POUR UNE AMBIANCE
OPTIMALE.

 **prolux**
A leading brand of  **AFG**



L'alliance innovante d'une esthétique exigeante et d'une fonctionnalité maximale. Pour le chauffage, la ventilation et le refroidissement. « Eco » est synonyme d'efficacité énergétique. Ventilateur à courant transversal à moteurs EC modernes et silencieux. Économie énergétique optimale grâce à un réglage intelligent de la vitesse de rotation du ventilateur et de la course de vanne. Transmission idéale de l'énergie grâce à des serpentins de chauffage optimisés. Convection libre ou renforcée par un ventilateur. Personnalisable en termes de matériaux et de couleurs. Informations complémentaires sur le site www.prolux-ag.ch.



Heizkörper Prolux AG
Amriswilerstrasse 50
CH-9320 Arbon
Téléphone 071 447 48 48
Fax 071 447 48 49
verkauf@prolux-ag.ch
www.prolux-ag.ch